



IL GRAMMOFONO

di Fernando Fratarcangeli

Due colossi del jazz quali Ella Fitzgerald e Louis Armstrong incisero a due voci nel 1950, lo standard *Dream A Little Dream of Me*. Diciotto anni dopo, Paolo Dossena tradusse il brano per Sylvie Vartan trasformandolo in *Nostalgia*.



(1950)

DREAM A LITTLE DREAM OF ME ELLA FITZGERALD E LOUIS ARMSTRONG

78 giri Fonit 1500 €40

Le prime incisioni di *Dream A Little Dream of Me* sono datate 1931 per le voci di Ozzie Nelson ed Ernie Birchill, quest'ultimo incise il pezzo con l'accompagnamento orchestrale di Wayne King. Poco dopo ripresero la canzone anche i Dorsey Brothers con la loro orchestra accompagnando il cantante del New Jersey, Scrappy Lambert. Le versioni si susseguirono a macchia d'olio dopo che anche Ella Fitzgerald e Louis Armstrong incisero il brano in duetto portandolo al successo. Arrivarono così le versioni di Vaughn Monroe, Frankie Laine, Ella Mae Morse, Dean Martin e sempre in duetto, Doris Day e Bing Crosby. Ella e Louis incisero il pezzo oltre che in coppia anche separatamente. L'interesse verso questa canzone si concretizzò negli anni attraverso altre cover, tra le quali quella dei Mamas & Papas (cantata da Mama Cass), Anita Harris, Mills Brothers, i Chicago, mentre Henry Mancini ne offrì una versione strumentale molto raffinata, fino ad arrivare agli anni 2000 con le versioni della cantante canadese Anne

Murray (2004), Diana Krall (2007) e Michael Bublé (2010), solo per citarne alcuni. In Italia, *Dream A Little Dream of Me* è conosciuta per l'incisione nella nostra lingua di Sylvie Vartan, con il titolo *Nostalgia* (lato B del 45 giri RCA Victor, *Irresistibilmente*) tradotta da Paolo Dossena (che si aggiunse agli autori originari, André e Schwandt) e registrata con l'orchestra di Berto Pisano e i Cantori Moderni di Alessandroni. La versione 78 giri di Ella e Louis arrivò in Italia nel 1950 su 78 giri con etichetta Fonit di importazione americana Decca, ma in realtà funge da lato B al brano *Can Anyone Explain?* (*No, No, No!*). Ad accompagnare le due grandi voci del jazz statunitense quali Ella e Louis, ci pensò l'orchestra di Sy Oliver. Il 78 giri venne stampato in Italia su etichetta celeste e anche verde.

